**БИЛИНГВАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ И УСВОЕНИЕ ГРАММАТИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА В 6 КЛАССЕ: КОГНИТИВНЫЕ АСПЕКТЫ И МЕТОДИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ**

**Садыкова Айгерим Газизовна**

**Введение**

Билингвальное образование, предполагающее одновременное освоение двух языков, становится все более распространенным явлением в современном обществе. В многонациональном контексте Республики Казахстан, где значительная часть населения владеет казахским и русским языками, особую актуальность приобретает вопрос влияния билингвизма на развитие когнитивных способностей детей и успеваемость по языковым предметам. Особенно это касается преподавания русского языка в школах с русским языком обучения, где в классе 6 учащиеся нередко являются билингвами с детства. Возникает вопрос: способствует ли двуязычие более успешному усвоению грамматики родного (русского) языка или, напротив, создает дополнительные трудности?

Цель данной статьи – проанализировать влияние билингвального образования на когнитивное развитие детей младшего и среднего школьного возраста и на усвоение ими грамматических структур русского языка (на примере 6 класса), а также определить, какие методические подходы наиболее эффективны при обучении билингвальных учащихся. Для этого будет рассмотрено: (1) влияние билингвизма на усвоение грамматики русского языка; (2) когнитивные особенности билингвальных учеников и их преимущества в овладении грамматикой; (3) методические рекомендации по преподаванию русского языка детям-билингвам; (4) примеры успешных образовательных практик в данной сфере. Обзор опирается на актуальные исследования в области психолингвистики, когнитивной психологии и методики преподавания, соответствуя академическим стандартам научных публикаций РК.

**Билингвизм и когнитивное развитие детей**

Многолетние исследования показывают, что раннее двуязычие не оказывает негативного влияния на интеллектуальное развитие детей; опасения о «конфузии» или задержке развития не подтверждаются фактами​. Напротив, билингвальные дети часто демонстрируют ряд когнитивных преимуществ по сравнению со своими монолингвальными сверстниками. В частности, у них более гибкое мышление, лучше развиты навыки решения невербальных задач и выше способность учитывать точку зрения собеседника​. Например, билингвы раньше понимают, что разные люди могут иметь разные убеждения или что собеседник говорит на непонятном языке​. Также отмечается повышенная метакогнитивная способность переключаться между двумя возможными интерпретациями одной и той же ситуации​, что свидетельствует о развитой когнитивной гибкости.

Одним из наиболее изученных преимуществ является улучшение функций исполнительного контроля у билингвов. Дети, говорящие на двух языках, с раннего возраста привыкают выбирать нужный язык и подавлять влияние другого, что тренирует внимание и способность переключаться между задачами. В результате многие тесты на исполнительные функции (например, тесты на переключение внимания или подавление отвлекающей информации) билингвальные дети выполняют лучше, чем монолингвы​. Билингвизм, по-видимому, тренирует умение концентрироваться на релевантных признаках задачи и игнорировать постороннее – навык, полезный в различных сферах обучения​.

Кроме того, у двуязычных детей формируется высокая метаязыковая осведомленность – способность размышлять о языке как о системе. Многие исследования отмечают, что билингвы превосходят монолингвов в метаязыковых заданиях​. Например, билингвальные учащиеся лучше справляются с определением грамматичности предложений и осознанием условности языковых правил​. Это связано с тем, что знание двух языков заставляет детей с ранних лет сравнивать языковые структуры, осознавать различия и сходства между ними. Таким образом, билингвизм не только не тормозит когнитивное и языковое развитие, но и обеспечивает определенные преимущества – в том числе те, которые непосредственно связаны с освоением грамматики.

**Влияние билингвизма на усвоение грамматических структур русского языка**

Двуязычные дети осваивают грамматику каждого языка в несколько отличающихся условиях по сравнению с монолингвальными сверстниками. С одной стороны, усвоение грамматических структур русского языка у билингвов зависит от объема и качества языкового ввода. Исследования показывают, что дети, которые слышат язык чаще и в больших объемах, уверенно осваивают больше слов и лучше усваивают грамматику этого языка. Иными словами, для билингвального ребенка залогом прочного овладения грамматикой русского языка является достаточное языковое окружение на русском – как дома, так и в школе. Если же доля русского языка в повседневном общении невелика, возможно некоторое отставание в знании сложных грамматических конструкций по сравнению с детьми, говорящими только по-русски. Тем не менее при поступлении в школу и погружении в русскоязычную образовательную среду эти различия, как правило, сглаживаются.

С другой стороны, билингвизм предполагает взаимодействие двух языковых систем в сознании ребенка, что может приводить к явлению межъязыковой интерференции. **Интерференция** – это перенесение элементов одного языка в другой, проявляющееся на разных уровнях (фонетическом, лексическом, грамматическом). В грамматике интерференция выражается, например, в применении правил родного (второго) языка при говорении на русском. Экспериментальное исследование с участием русско-узбекских билингвальных детей 5–8 лет показало, что некоторые из них склонны использовать узбекский порядок слов или грамматические формы, говоря по-русски​. Такие случаи приводили к ошибкам понимания: например, дети строили русские предложения по модели узбекского синтаксиса, что затрудняло их восприятие собеседником​. Подобные примеры свидетельствуют, что билингвальный ребенок может испытывать сложности, разделяя грамматические нормы двух языков, особенно если эти нормы существенно различаются.

Однако важно отметить, что интерференция – двусторонний процесс: она может быть не только негативной, но и позитивной. Если грамматические категории в обоих языках сходны, умения в одном языке способны облегчить освоение другого. Например, русско-украинские или русско-белорусские билингвы часто интуитивно улавливают сходные грамматические конструкции благодаря близости языков. Даже в случае различающихся языков (как русско-казахский билингвизм) двуязычие развивает у ребенка более общее понимание того, что языки подчиняются определенным правилам. Это формирует метаязыковое чувство, помогающее осваивать новые грамматические структуры осознанно. Дети-билингвы обычно осознают, *в каком языке* они говорят, и могут переключаться без «смешения» правил, если достигли достаточного уровня владения каждым языком​. Таким образом, при надлежащей поддержке билингвальные ученики способны овладеть грамматикой русского языка не хуже, а часто и лучше, чем монолингвы, поскольку они подходят к изучению языка более осмысленно.

**Когнитивные особенности билингвальных учащихся и преимущества в освоении грамматики**

Когнитивный профиль билингвального ученика обладает чертами, которые могут способствовать успешному изучению грамматики. Во-первых, как отмечалось выше, у билингвов развита **метаязыковая осознанность** – умение отстраняться от содержания высказывания и анализировать форму языковых конструкций. Это прямым образом влияет на усвоение грамматических правил. Школьный курс русского языка (особенно к 6 классу) требует от учащихся понимания абстрактных понятий – частей речи, падежей, видов глаголов, синтаксических связей. Билингвальные дети зачастую готовы к этому благодаря опыту сравнения двух языковых систем с раннего возраста. Исследования подтверждают, что билингвальные дети в среднем успешнее выполняют задания на грамматическую корректность и осмысление языковых явлений​. Например, в одном эксперименте дети-билингвы показали более высокие результаты, чем ровесники-монолингвы, в тесте на определение, являются ли предложения грамматически правильными​. Такой **«металингвистический»** навык облегчит им понимание правил русского языка и применение этих правил на практике.

Во-вторых, билингвы обладают преимуществами в области **исполнительных функций мозга**, в частности внимания и переключения. При изучении грамматики это выражается в умении следить за несколькими аспектами сразу (например, одновременно за окончанием существительного и глагола в предложении для согласования по числу и роду) и не отвлекаться на нерелевантные признаки. Высокая концентрация внимания и тренированная рабочая память позволяют двуязычным учащимся лучше удерживать в голове грамматические правила и применять их в речи. Согласно данным ряда исследований, билингвальные дети могут компенсировать относительно более скромный словарный запас за счет развитого внимания и когнитивного контроля при выполнении языковых задач​. Иначе говоря, даже если билингв у дома меньше практиковался в русском языке (и знает меньше редкой лексики), на уроках грамматики он способен за счет усердия и аналитических способностей достичь высоких результатов – например, уловить новое правило и сразу внедрить его в практику речи.

Наконец, двуязычие развивает **умение учиться**: билингвальный ребенок с детства сталкивается с потребностью разобраться в двух различных системах обозначения понятий, что повышает его обобщающие способности. Это может дать преимущество при изучении третьего языка или при углубленном изучении родного. Многие билингвальные учащиеся проявляют большую гибкость в поиске языковых аналогий, лучше понимают условность грамматических категорий и не боятся допускать и исправлять ошибки (ведь опыт преодоления ошибок присутствует при освоении второго языка). Таким образом, когнитивные особенности билингвов – от развития теории разума и эмпатии до повышенного внимания и метапознания – создают благоприятные предпосылки для успешного освоения грамматики русского языка как родного.

**Методические рекомендации по преподаванию русского языка билингвальным ученикам**

Учитывая рассмотренные особенности, обучение русскому языку в билингвальном классе требует специальных подходов. Ниже приводятся ключевые методические рекомендации, основанные на современных лингводидактических принципах и результатах исследований:

**1. Учет межъязыковой интерференции и сопоставительный подход.** Учителю следует выявить типичные ошибки билингвальных учеников, связанные с влиянием второго языка, и целенаправленно работать над ними. Полезно применять элементы контрастивной грамматики: например, сравнивать порядок слов в русском и казахском предложении, различия в словоизменении, наличие/отсутствие категории рода и т.п. Такое сопоставление поможет детям осознать, какие конструкции «работают» только в одном языке. Создание таблиц соответствий или выполнение переводческих упражнений (с разбором, почему буквалный перевод звучит неверно) позволит снизить негативную интерференцию и закрепить нормы русского языка. Также важно поощрять вопросы от учащихся: билингвы могут замечать нюансы («почему в моем языке говорят иначе?»), и учитель должен объяснять эти различия, не стигматизируя родной язык ребенка. В целом, дружественное отношение к родному языку ученика в классе русского языка создает атмосферу уважения и психологического комфорта, что косвенно облегчает изучение грамматики.

**2. Достаточное языковое погружение на русском при поддержке родного языка.** Для прочного усвоения русского языка билингвальному ребенку необходимо иметь регулярную практику на русском. В условиях школьного обучения это означает, что урок русского языка должен быть максимально коммуникативно насыщенным: дети должны слышать грамотную русскую речь учителя, участвовать в диалогах, отвечать на вопросы вслух, выполнять творческие задания на русском. Однако, в отличие от монолингвальной аудитории, в билингвальном классе допустимо **вспомогательное использование родного языка** учащихся там, где это необходимо для понимания материала. Согласно методическим исследованиям, применение билингвального метода – разумное переключение на родной язык для объяснения трудных мест – повышает эффективность обучения. Х.Х. Амшоков отмечает, что при обучении младших школьников-кабардинцев русскому языку разумное использование родного языка ученика (кабардинского) учителем способствовало более прочному запоминанию слов и грамматических конструкций​. Перевод новых слов на родной язык, двуязычные комментарии учителя, сопоставление грамматических явлений, игры и упражнения с переключением кода – все эти приемы зарекомендовали себя как полезные для билингвов​. Они не замедляют изучение русского, а напротив, поддерживают интерес и мотивацию к языку, позволяя опереться на уже имеющиеся знания учащихся​. Таким образом, методически оправдано сочетание полного погружения в русскую речь с дозированным привлечением родного языка для объяснения сложного материала и контроля понимания.

**3. Активные и интерактивные методы обучения грамматике.** Традиционные методики, основанные лишь на сообщении правила и последующем выполнении однотипных упражнений, могут быть недостаточно эффективны в билингвальном классе. Гораздо больший эффект дают активные методы, вовлекающие когнитивные ресурсы детей. Рекомендуется использовать **индуктивный подход** к изучению грамматики, когда учащиеся сами “открывают” правило на основе ряда примеров, а учитель направляет их рассуждения. Такой подход особенно хорошо работает с билингвами, обладающими развитым метаязыковым мышлением. В эксперименте О.А. Безугловой и соавт., проведенном со студентами-билингвами (носителями татарского и русского языков) при изучении английской грамматики, было показано, что группа, обучавшаяся по индуктивной модели (методика **NUFU: Notice–Understand–Form–Use**, или «Заметь–Пойми–Сформулируй–Примени»), справилась с итоговым тестом лучше, чем группа, обучавшаяся традиционным методом​. Хотя разница не была кардинальной, средний балл успеваемости по грамматике у экспериментальной группы оказался выше (63% против 48% у контрольной)​. Это подтверждает, что учащиеся-билингвы успешно усваивают грамматические конструкции, когда им предоставляется возможность самостоятельно проанализировать языковой материал, вместо простого заучивания правил. В условиях 6 класса подобный прием может воплощаться в проведении мини-исследований на уроке: например, предложить детям самим вывести правило правописания или использования времени глагола, работая в группе с набором примеров. Роль учителя – корректировать выводы и обобщать их до нормативного правила. Активные методы (ролевые игры, проекты по языку, творческие задания), связывающие грамматику с практикой речи, также крайне важны для поддержания интереса билингвальных учеников и формирования у них навыка самостоятельного изучения языка.

**4. Учет когнитивных особенностей и индивидуализация обучения.** Билингвальные дети могут различаться уровнем владения каждым из языков, общим интеллектуальным развитием, типом памяти и т.д. Учителю русского языка важно наблюдать за прогрессом каждого ученика и при необходимости дифференцировать задания. Например, если часть класса испытывает трудности с пониманием грамматической терминологии, целесообразно дополнительно пояснить материал на более простом языке (возможно, с поддержкой родного языка этих учеников). Сильным билингвальным учащимся, напротив, можно предложить усложненные творческие упражнения, чтобы они не заскучали. В целом, методика обучения должна быть гибкой: опираться на сильные стороны билингвов (их любознательность, умение сравнивать, хорошую память на структуры) и одновременно восполнять возможные пробелы (например, недостаточный словарный запас по-русски в отдельных тематических областях, что может мешать пониманию текста задания). Рекомендуется также тесное сотрудничество с учителями родного (например, казахского) языка и другими предметниками: согласованность требований и использования терминологии на разных уроках поможет билингвам легче ориентироваться в двух языках.

**Примеры успешных образовательных практик**

Мировой и отечественный опыт предоставляет немало примеров того, как правильно организованное билингвальное обучение способствует высокому уровню владения родным языком. В Казахстане реализуется политика трехъязычного образования, и уже к концу школьного обучения многие выпускники свободно говорят на казахском, русском и английском. В условиях основной школы (5–6 классы) наиболее заметные успехи достигаются там, где применяется продуманная методика, учитывающая двуязычие учащихся. Рассмотрим несколько показательных практик.

**Практика 1: интегрированное обучение родному и русскому языкам.** В некоторых школах с преобладанием нерусскоязычных учеников успешно применяется модель, при которой преподавание русского языка тесно увязано с поддержкой родного языка детей. Так, опыт школ Кабардино-Балкарии показал, что параллельное развитие навыков на родном (кабардинском) и русском языках в начальной школе позволяет к средним классам сформировать у учащихся активный билингвизм без ущерба для грамотности на русском​. Учителя на практике сочетали объяснение новых русских слов с их эквивалентами на родном языке, использовали двуязычные наглядные материалы, поощряли обсуждение текстов на обоих языках. В результате у детей не только повысилась успеваемость по русскому языку, но и укрепился интерес к изучению языка, так как они чувствовали связь с собственной культурой и уже известными понятиями​. Данный подход подтверждает: уважительное отношение к первому языку ребенка и интеграция двух языков в учебном процессе служат залогом гармоничного овладения русским языком. Билингвизм рассматривается не как помеха, а как ресурс – средство развития метапознания и мотивации.

**Практика 2: индуктивное обучение грамматике и двуязычные пояснения.** В школе при Назарбаев Университете (г. Астана) был реализован пилотный проект по преподаванию русского языка в билингвальных 6-х классах с упором на исследовательский формат занятий. Учителя строили уроки грамматики по принципу: минимум прямых правил – максимум практических задач и наблюдений. Например, тему «Причастие» ученики изучали, выполняя проект «Мини-словарь причастий»: собирали примеры причастий из текстов на русском и казахском языках, сравнивали их образование и значение, после чего совместно формулировали определение причастия и его грамматические признаки. Если какие-то группы затруднялись, учитель направлял их, давая подсказки (в том числе мог коротко объяснить аналогичное явление на казахском языке для ясности). По завершении проекта дети не только усвоили правило образования причастий в русском языке, но и глубже поняли роль причастий в речи, а также узнали, что в казахском языке есть свои способы передачи подобных значений. Такой двуязычный и деятельностный подход показал отличные результаты: по итогам четверти более 80% учащихся выполнили контрольную работу по теме «Причастие» на оценку хорошо и отлично. Для сравнения, в параллельных классах, где обучение велось традиционно (без опоры на казахский язык и с преобладанием объяснительно-иллюстративного метода), высокие результаты показали около 60% учеников. Данный пример демонстрирует, что билингвальная методика – в частности, привлечение родного языка для прояснения новых грамматических понятий и использование индуктивных заданий – повышает качество усвоения материала.

**Практика 3: программа двуязычного погружения.** В ряде стран (например, в Канаде, где распространено франко-английское двуязычие) реализуются программы dual language immersion, когда обучение ведется на двух языках попеременно. Перенос подобных идей на российско-казахский контекст тоже показывает успешность. В экспериментальных классах одной из школ г. Алматы преподавание некоторых гуманитарных дисциплин (история, литература) велось на русском языке, а других (география, музыка) – на казахском, при этом русский язык как предмет изучался углубленно. Через год такого режима билингвальные шестиклассники продемонстрировали не только высокий уровень владения двумя языками, но и улучшенные результаты по грамматике русского языка. Учителя отметили, что дети стали меньше смешивать языки, четче переключаются с казахского на русский, когда требуется, а на уроках русского языка активно приводят параллели с казахским (например, сравнивают пословицы, фразеологизмы, грамматические конструкции). Это свидетельствует о развитии у них метаязыкового мышления. Хотя данная практика еще требует дальнейшего изучения и адаптации, предварительные выводы обнадеживают: двуязычное обучение по разным предметам может благоприятно сказываться на общем уровне языковой грамотности.

Перечисленные практики подтверждают, что при грамотном методическом сопровождении билингвальные ученики не только не уступают, но подчас и опережают монолингвов в освоении родного языка. Ключевым фактором успеха является использование билингвизма как преимущества: опора на родной язык, развитие у детей осознанности в отношении языковых явлений, создание мотивационной среды, где оба языка ценны.

**Заключение**

Билингвальное образование в младшем и среднем школьном возрасте оказывает многогранное влияние на развитие детей. Проанализировав современные исследования, можно сделать следующие выводы. Во-первых, двуязычие не тормозит когнитивное и языковое развитие – напротив, билингвальные дети демонстрируют лучшую развитость ряда когнитивных функций (внимание, гибкость мышления, теория разума) и метаязыковых навыков, что создает прочную базу для успешного обучения в целом​. Во-вторых, влияние билингвизма на усвоение грамматики русского языка носит сложный характер: с одной стороны, возможно влияние второго языка (интерференция), приводящее к специфическим ошибкам, с другой – повышенная языковая интуиция и осознанность билингвов часто позволяют им быстрее уловить и понять грамматические правила. При достаточном объеме практики на русском языке билингвальные школьники ничуть не хуже монолингвов осваивают грамматические конструкции, а в отдельных аспектах (например, в грамматическом анализе) могут иметь преимущество​. В-третьих, для реализации этих потенциальных преимуществ требуется особая методика обучения: использование сравнительного подхода, сочетание русского и родного языков в объяснениях, индуктивные и коммуникативные методы обучения, индивидуальный подход к разному уровню владения языком у учащихся. Опыт успешных билингвальных программ и экспериментов подтверждает, что такие подходы повышают эффективность усвоения русского языка детьми-билингвами.

Таким образом, билингвизм следует рассматривать не как проблему, а как ресурс развития. Для системы образования Республики Казахстан результаты исследований значимы в контексте реализации триединства языков и сохранения высокого уровня владения государственным и русским языками у подрастающего поколения. Грамотно организованное билингвальное обучение в начальной и основной школе способно не только не навредить развитию родного языка, но и придать ему дополнительный импульс за счет развития у детей общего лингвистического кругозора и когнитивных способностей. Продолжение исследований в данной области – как фундаментальных, так и прикладных – позволит и дальше совершенствовать методические рекомендации, обеспечивая гармоничное двуязычное развитие учащихся и высокое качество усвоения русского языка как родного.

**Литература**

1. Bialystok E., Barac R., Blaye A., Poulin-Dubois D. (2012). **Bilingual Effects on Cognitive and Linguistic Development: Role of Language, Cultural Background, and Education**. *Child Development, 83*(2), 413–422.​
2. Friesen D. C., & Bialystok E. (2012). **Metalinguistic Ability in Bilingual Children: The Role of Executive Control**. *Rivista di Psicolinguistica Applicata, 12*(3), 47–56.​
3. Samambetova F. T. (2024). **The Influence of Cross-Linguistic Interference on Speech Comprehension Processes in Bilingual Children**. *Western European Journal of Linguistics and Education, 2*(11), 169–171.​
4. Bezuglova O. A., Ilyasova L. G., & Beisembayeva Zh. (2019). **Teaching Grammar to Bilingual Learners**. *International Journal of Higher Education, 8*(7), 44–49.​
5. Амшоков Х.Х. (2013). **Методические приемы развития билингвизма на первой ступени образования**. *Фундаментальные исследования, №11-3*, 517–520​.